

Editorial

Over the past decades, significant developments in literary theory have facilitated an opening up of the philologies, especially towards questions usually debated within cultural and media studies. The subsequent expansion of the concept of literature has brought to the fore the blurred edges of those cultural boundaries where, in language and writing, the Other and the Self merge.

The book series **Literality and Liminality** contributes to this discourse by placing the theoretical and historical transformations of language and literature at its centre. The concept of literality shifts our interest to the written word as the very basis of literature, to the purpose of literary theory in cultural studies, and to the relationship between literary texts and cultural contexts. With the concept of liminality, the series aims to explore literature as a sign of a culture of the in-between, as the opening of a space between borders.

The series is edited by Achim Geisenhanslüke and Georg Mein.

Marília Jöhnk teaches comparative literature at Goethe-Universität Frankfurt. She received her PhD from Humboldt-Universität zu Berlin and works on Latin American, French, Spanish, and Portuguese literature. Her research focuses on multilingual writing, translation, gender, Enlightenment studies, and Modernism.

Marília Jöhnk (ed.)

Beyond the Original

Translation as Experiment

[transcript]

The scientific workshop “Translation: Experiments” and the open access publication of this book were co-funded by the Johanna Quandt Young Academy at Goethe and the Open Access Publication Fund of Goethe University Frankfurt am Main.



Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <https://dnb.dn.b.de>



This work is licensed under the Creative Commons License BY 4.0. For the full license terms, please visit the URL <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.

Creative Commons license terms for re-use do not apply to any content (such as graphs, figures, photos, excerpts, etc.) not original to the Open Access publication and further permission may be required from the rights holder. The obligation to research and clear permission lies solely with the party re-using the material.

2025 © Marília Jöhnk (ed.)

transcript Verlag | Hermannstraße 26 | D-33602 Bielefeld | live@transcript-verlag.de

Cover design: Maria Arndt

Cover illustration: photo by Parsa on Unsplash (modified)

Printing: Elanders Waiblingen GmbH, Waiblingen

<https://doi.org/10.14361/9783839471258>

Print-ISBN: 978-3-8376-7125-4 | PDF-ISBN: 978-3-8394-7125-8

ISSN of series: 2509-7512 | eISSN of series: 2703-0172

Printed on permanent acid-free text paper.